

**מכתב מאת מרן רבי עקיבא אייגר זצוק"ל ראב"ד דק"ק פוזן לקהילות הקדושים בעיירות  
המבורג, אמסטרדם ולונדון במהלך מגיפת כולרה בשנת 1831**

כבוד ה' יהי' חופף עליכם<sup>1</sup> ראשיכם שבטיכם וזקניכם<sup>2</sup> תראו שמחות וגיל<sup>3</sup> במחוגת משפחותיכם  
ברכות שמים מעל<sup>4</sup> יריקו<sup>5</sup> כל טוב במעונותיכם ה"ה הקצינים הנגידיים המפוארים לשם ולתהלה<sup>6</sup>  
מנהלי עדת ישורון ק"ק ... ובראשם אדונם הרב ...

מאת מגידי חדשות (צייטונגען) שמעתם כי החלי-רע בעוה"ר מועף ביעף (אליהו) [אלינו]<sup>7</sup> וקונן פה עירינו,  
העלתה באשה וצחנתה בקריתנו,<sup>8</sup> הנה היא הורגה הרוגי' וברגזה רחם בל תזכרה,<sup>9</sup> כוסה בידה חמר  
מלא מסך<sup>10</sup> ותגר מזה ערכה שולחנה טבחה טבחה<sup>11</sup> והקדיש קרואי<sup>12</sup> אדי העבים מלאו (סך) [סף]  
רעל,<sup>13</sup> והמה כאשר ירדו לארץ לא ישובו<sup>14</sup> עד אם כלו לאכל,<sup>15</sup> בכל אשר תפנה<sup>16</sup> מות ומשחית תריק  
מדי עברה<sup>17</sup> הכל תקח גם שב גם ילד<sup>18</sup> לא מצאו מנוח,<sup>19</sup> שוד תנחומי<sup>20</sup> אכזרי היא.

הנה החלי-רע הזאת לשוד ולכפן יצחק,<sup>21</sup> כי היא יורדת חדרי בטן,<sup>22</sup> אם הוא רק ואין בו<sup>23</sup> המחלה הזאת  
לא אמרה הון<sup>24</sup> כי אם אך נפש אחת היתה לה לשלל<sup>25</sup> לא תשקוט ולא תנוח<sup>26</sup> עדי גם מגרת בית<sup>27</sup> המת  
היה לה למנה<sup>28</sup> טורפה ורומסה ואין מציל,<sup>29</sup> אין מחסה מתרעלתה, אין מגן לפני כלי משחיתה וכלי

---

<sup>1</sup> ע"פ דברים לג:יב.

<sup>2</sup> ע"פ דברים כט:ט.

<sup>3</sup> ע"פ תהלים מה:טז.

<sup>4</sup> ע"פ בראשית מט:כה.

<sup>5</sup> ע"פ מלאכי ג:י.

<sup>6</sup> ע"פ צפניה ג:כ.

<sup>7</sup> ע"פ דניאל ט:כא.

<sup>8</sup> ע"פ יואל ב:כ.

<sup>9</sup> ע"פ חבקוק ג:ב.

<sup>10</sup> ע"פ תהלים עה:ט.

<sup>11</sup> ע"פ משלי ט:ב.

<sup>12</sup> ע"פ צפניה א:ז.

<sup>13</sup> ע"פ זכריה יב:ב.

<sup>14</sup> ע"פ ישעיהו נה:י.

<sup>15</sup> ע"פ בראשית כד:יט, מג:ב.

<sup>16</sup> ע"פ שמואל א' יד:מז.

<sup>17</sup> ע"פ ישעיהו כח:יט.

<sup>18</sup> ע"פ איוב טו:י.

<sup>19</sup> ע"פ איכה א:ג.

<sup>20</sup> ע"פ ישעיהו סו:יא.

<sup>21</sup> ע"פ איוב ה:כב.

<sup>22</sup> ע"פ משלי יח:ח, כו:כב.

<sup>23</sup> ע"פ בראשית לז:כד.

<sup>24</sup> ע"פ משלי לו:טו-טז.

<sup>25</sup> ע"פ ירמיהו כא:ט ועוד.

<sup>26</sup> ע"פ איוב ג:כו.

<sup>27</sup> ע"פ שמות ג:כב.

<sup>28</sup> ע"פ שמות כט:כו.

<sup>29</sup> ע"פ מיכה ה:ז.

מפצה<sup>30</sup> לא ידעו שבעה,<sup>31</sup> עקובה מדם הליכותי,<sup>32</sup> יגן ותוגה באורחותי, תרהבה בנער בזקן<sup>33</sup> וגם על עוללים ויונקי שדים<sup>34</sup> תלהט להבה,<sup>35</sup> לא חשכה ממות נפשם וחיתם לדבר הסגירה.<sup>36</sup>

אף כי לא שכח חנות אל ולא קפץ באף רחמיו,<sup>37</sup> כי השם ברחמיו אם בשמאלו הרחיקנו בימינו הקריבנו,<sup>38</sup> הוא פועל ישועות<sup>39</sup> בקרב אחב"י פה, שוט המחלה כי תעבור בנו<sup>40</sup> ח"ו פעמיה אך חסד ורחמים בעזה"י באהבתו ובחמלתו<sup>41</sup> תרפינה כוחותי בגשתה לנו.

אבל הגם כי לא כלו רחמי ה' אשר גמלנו,<sup>42</sup> גם יקירי קציני עדתי סבבו בעזר השם כי המחלה הזאת בל תפרץ גדרי,<sup>43</sup> בעניי עדתי פה, וביום אידם<sup>44</sup> לא מרחוק עמדו<sup>45</sup> לבוא לעזרתם,<sup>46</sup> כי ברית כרותה<sup>47</sup> לחולי-רע ושמורה וערוכה זאת<sup>48</sup> כי חסרון המזון תזיק לגוי' בעת הזאת, אם אז<sup>49</sup> אוכל נכרת<sup>50</sup> מפי אדם היא נפלה עליו בתעצומות ועוז<sup>51</sup> ואין שלטון נגדה,<sup>52</sup> ולזאת אזרו בני קהלתי מתניהם<sup>53</sup> ולא עצרו מלהביא לבית איש ואיש נדבתו כיד ה' הטובה עליהם.<sup>54</sup>

זכרה להם אלקים לטובה<sup>55</sup> להיות נזונים עניי ודלי עמנו פה, ובעזה"י עלתה ארוכה<sup>56</sup> לשבר בת עמינו,<sup>57</sup> ישמח לבי ותגל נפשי בישועתם<sup>58</sup> כי הפליאו לעשות<sup>59</sup> יחידי קהלתי אשר היטבו עם עניי עדתי בימים ההם.

---

<sup>30</sup> ע"פ יחזקאל ט:ב.

<sup>31</sup> ע"פ בראשית מא:לא.

<sup>32</sup> ע"פ הושע ו:ח.

<sup>33</sup> ע"פ ישעיה ג:ה.

<sup>34</sup> ע"פ יואל ב:טז.

<sup>35</sup> ע"פ יואל ב:ג.

<sup>36</sup> ע"פ תהלים עח:נ.

<sup>37</sup> ע"פ תהלים עז:י.

<sup>38</sup> ע"פ סנהדרין קז:.

<sup>39</sup> ע"פ תהלים עדי:ב.

<sup>40</sup> ע"פ ישעיהו כח:טו, יח.

<sup>41</sup> ע"פ ישעיהו סג:ט.

<sup>42</sup> ע"פ איכה ג:כב.

<sup>43</sup> ע"פ קהלת י:ח.

<sup>44</sup> ע"פ איוב כא:ל.

<sup>45</sup> ע"פ תהלים לח:יב.

<sup>46</sup> ע"פ שופטים ה:כג.

<sup>47</sup> ע"פ ראש השנה יז: ועוד.

<sup>48</sup> ע"פ שמואל ב' כג:ה.

<sup>49</sup> אולי צ"ל "אז אם".

<sup>50</sup> ע"פ יואל א:טז.

<sup>51</sup> ע"פ תהלים סח:לו.

<sup>52</sup> ע"פ קהלת ח:ח.

<sup>53</sup> ע"פ מלכים ב' א:ח.

<sup>54</sup> ע"פ עזרא ח:יח.

<sup>55</sup> ע"פ נחמיה יג:לא.

<sup>56</sup> ע"פ ירמיהו ח:כב.

<sup>57</sup> ע"פ ירמיהו ח:יא.

<sup>58</sup> ע"פ תפלת "יראו עינינו".

<sup>59</sup> ע"פ שופטים יג:יט.

ואעידה לי עדים נאמנים<sup>60</sup> על זה מכתב התודה (פאן 5-טען סעפטעמבער 1831) הלוטה פה אשר נשלח הנה מאת מלכינו יר"ה אשר חיים ברצונו<sup>61</sup> הטוב בהגידו לתבל במגידי חדשות שמחת לבו<sup>62</sup> על כל אשר נעשה<sup>63</sup> פה בעדתינו עם העניים האומללים להחיות ברעב נפשם<sup>64</sup> ולהסך בעדם<sup>65</sup> מבלי נתון לבוא המשחית<sup>66</sup> במכון שבתם.

אך ארכו הימים<sup>67</sup> וכשל כח הסבל<sup>68</sup> להעניק על קציני עדתי כל הימים אשר המחלה הזאת תסובינה בקריתינו, כי אך עליהם לבדנה יעמוס המשא הזאת על שכמם, כי גם מהמה נאצל ברכה<sup>69</sup> זה כמה<sup>70</sup> בטרם החל הנגף פה,<sup>71</sup> זה תשעה חדשים אשר אנשי פולין נושקי רומי קשת הפכו ביום קרב<sup>72</sup> עשתנותיהם ה' המסחור (רחוק) [רותק]<sup>73</sup> בזיקים בנו וביניהם, כי המדינות נסגרו מבוא ומצאת,<sup>74</sup> ובזאת נשברה מטה לחם<sup>75</sup> כי לחמנו הם<sup>76</sup> וממנו נאכל,<sup>77</sup> כקטון כגדול<sup>78</sup> פה נאנחו עלי המזון והמחי' כי שבתה פה עירנו, ומיום אל יום<sup>79</sup> תפר האביונה<sup>80</sup> את כח החלש וחרב המחלה חוזרת היא, לכן אמרתי אלכה לי אל הגדולים<sup>81</sup> ליראי ה' ולחושבי שמו<sup>82</sup> לדבר על לבם ולהודיע להם את כל זאת.

עדת ישורון! מאז הטבתם עם כל איש ישר הולך<sup>83</sup> חסדכם ואמתכם<sup>84</sup> כטובת לבבכם לכם נתנה למורשה,<sup>85</sup> מטע חסד ואמת נטעו עלי תלמי לבבכם וצמחיהם ברוכים היו<sup>86</sup> שעו נא מאז אשר ברא ה' את האדם<sup>87</sup> אמר ויהי אהבה ואחוה יתאחדו אותם יד ליד לא ינקה,<sup>88</sup> אם איש את רעהו לעזר יקרא<sup>89</sup> גם אם

---

<sup>60</sup> ע"פ ישעיה ח:ב.

<sup>61</sup> ע"פ תהלים ל:ו.

<sup>62</sup> ע"פ שיר השירים ג:יא.

<sup>63</sup> ע"פ קהלת א:יג.

<sup>64</sup> ע"פ תהלים לג:יט.

<sup>65</sup> ע"פ איוב ג:כג.

<sup>66</sup> ע"פ שמות יב:כג.

<sup>67</sup> ע"פ בראשית כו:ח.

<sup>68</sup> ע"פ נחמיה ד:ד.

<sup>69</sup> ע"פ בראשית כז:לו.

<sup>70</sup> ע"פ זכריה ז:ג.

<sup>71</sup> ע"פ במדבר יז:יא.

<sup>72</sup> ע"פ תהלים עח:ט.

<sup>73</sup> ע"פ נחום ג:י.

<sup>74</sup> ע"פ יהושע ו:א.

<sup>75</sup> ע"פ תהלים קה:טז.

<sup>76</sup> ע"פ במדבר יד:ט.

<sup>77</sup> ע"פ דברים כ:יט.

<sup>78</sup> ע"פ דברים א:יז ועוד.

<sup>79</sup> ע"פ במדבר ל:טו.

<sup>80</sup> ע"פ קהלת יב:ה.

<sup>81</sup> ע"פ ירמיהו ה:ה.

<sup>82</sup> ע"פ מלאכי ג:טז.

<sup>83</sup> ע"פ מיכה ב:ז.

<sup>84</sup> ע"פ תהלים מ:יב.

<sup>85</sup> ע"פ יחזקאל לג:כד.

<sup>86</sup> ע"פ תהלים סה:יא.

<sup>87</sup> ע"פ דברים ד:לב.

<sup>88</sup> ע"פ משלי טז:ה.

<sup>89</sup> ע"פ ישעיהו מא:ו.

הרחק מאדם העיר<sup>90</sup> ישמע בקראו אליו,<sup>91</sup> והנה עתה בא העת<sup>92</sup> כי מפיץ עלה העירה<sup>93</sup> נצור מצורה<sup>94</sup> הכל עצור ועזוב<sup>95</sup> ואנחנו לא נושענו.<sup>96</sup>

נא אחי!<sup>97</sup> תנופף לעניי עירנו ברכת ידכם<sup>98</sup> הביאו להם פרי טובת לבבכם,<sup>99</sup> ממרחק תביאו לחם<sup>100</sup> תנופה<sup>101</sup> היו להם מחסה ומגן פרשו כנפי חסדיכם<sup>102</sup> עלי הדלים מאין עוד להם מקום פנות<sup>103</sup> ימין ושמאל, נדבת טובת לבבכם יעלה לרצון כתפוח בעצי היער<sup>104</sup> וכשרון בערבה,<sup>105</sup> ונא אל יקטן בעיניכם זאת<sup>106</sup> כי לא תמול שלשום דברתי לכם אודות מנחה.

הואילו פנו אזניכם לשועתי<sup>107</sup> והיושב במרומים<sup>108</sup> ישמע שועתיכם<sup>109</sup> יזהיר הצלחותיכם, תחיו חיי נעימים<sup>110</sup> במחוגת סלסלי משפחותיכם וכל טוב לא ימנע<sup>111</sup> מקרובים והרחוקים אליכם,<sup>112</sup> בוקר לא (ערבות) [עבות]<sup>113</sup> יהיו ימי חייכם.

כחפצכם וכחפץ ידידכם, ה' עקיבא גינז מא"ש

---

<sup>90</sup> ע"פ יהושע ג:טז.

<sup>91</sup> ע"פ תהלים ד:ד.

<sup>92</sup> ע"פ יחזקאל ז:ז, יב.

<sup>93</sup> ע"פ יהושע ו:כ.

<sup>94</sup> ע"פ נחום ב:ב.

<sup>95</sup> ע"פ דברים לב:לו ועוד.

<sup>96</sup> ע"פ ירמיהו ח:כ.

<sup>97</sup> ע"פ בראשית יט:ז.

<sup>98</sup> ע"פ דברים טז:ז.

<sup>99</sup> ע"פ דברים כח:מז.

<sup>100</sup> ע"פ משלי לא:יד.

<sup>101</sup> ע"פ ויקרא כג:יז.

<sup>102</sup> ע"פ רות ג:ט.

<sup>103</sup> ע"פ מלאכי ב:יג.

<sup>104</sup> ע"פ שיר השירים ב:ג.

<sup>105</sup> ע"פ ישעיהו לג:ט.

<sup>106</sup> ע"פ דברי הימים א' יז:יז.

<sup>107</sup> ע"פ איכה ג:נו.

<sup>108</sup> ע"פ ישעיהו כו:ה.

<sup>109</sup> ע"פ תהלים מ:ב.

<sup>110</sup> ע"פ שמואל ב' א:כג.

<sup>111</sup> ע"פ תהלים פד:יב.

<sup>112</sup> ע"פ דברים יג:ח.

<sup>113</sup> ע"פ שמואל ב' כג:ד.